

21993A0225(02)

L 47/42

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

25.2.1993

**POROZUMIENIE ADMINISTRACYJNE**

**dotyczące stosowania systemu przewozu ponadgabarytowych ładunków ustanowionego w Umowie między Wspólnotą Europejską a Szwajcarią w sprawie przewozu drogowego i kolejowego rzeczy**

## SPIS TREŚCI

		Strona
Artykuł 1	Cel .....	26
Artykuł 2	Centrum administracyjne .....	26
Artykuł 3	Zakres .....	26
Artykuł 4	Przewożone towary .....	26
Artykuł 5	Nasylenie przepustowości kolejowego transportu kombinowanego .....	26
Artykuł 6	Procedury rezerwacji .....	26
Artykuł 7	Procedura w przypadku nasycenia przepustowości kolejowego transportu kombinowanego .....	27
Artykuł 8	Procedury wydawania zezwoleń .....	27
Artykuł 9	Kontrole .....	27
Artykuł 10	Instytucja wyznaczona do kontaktów .....	28
Artykuł 11	Współpraca administracyjna i kary .....	28
Artykuł 12	Wejście w życie .....	28
Artykuł 13	Języki .....	28

Zgodnie z punktami 3 i 4 pozycji II załącznika 6 do Umowy między Wspólnotą Europejską a Szwajcarią w sprawie przewozu drogowego i kolejowego rzeczy (zwanej dalej „Umową”) właściwe organy, mianowicie

W IMIENIU WSPÓLNOTY:

Komisja Wspólnot Europejskich,

W IMIENIU SZWAJCARII:

Federalny Departament Transportu, Łączności i Energii,

uwzględniając wniosek o planowanym systemie przewozu ponadgabarytowych ładunków,

uzgodniły następujące zasady:

#### Artykuł 1

##### Cel

Celem niniejszej Umowy jest ustanowienie procedur, na podstawie których Szwajcaria będzie udzielać zwolnień pojazdom drogowym na trasie Bazylea-Chiasso z ograniczenia całkowitej masy pojazdu do 28 ton w transzycie drogowym ustanowionego w punktach 3 i 4 pozycji II załącznika 6 do Umowy. Ustanowiony zostanie system dla takich zwolnień, zwany dalej „systemem przewozu ponadgabarytowych ładunków”.

#### Artykuł 2

##### Centrum administracyjne

Federalny Urząd Transportu ustanowi i poprowadzi centrum administracyjne (zwane dalej „centrum”) w Bernie, które będzie odpowiedzialne za wydawanie zezwoleń (zwanych także zezwoleniami na ponadgabarytowe ładunki) dla pojazdów drogowych w ramach systemu przewozu ponadgabarytowych ładunków. Centrum wydaje zezwolenia zgodnie z warunkami i procedurami określonymi poniżej.

#### Artykuł 3

##### Zakres

Zezwolenia są wydawane wyłącznie w odniesieniu do pojazdów drogowych zarejestrowanych we Wspólnocie.

#### Artykuł 4

##### Przewożone towary

1. Zezwolenia mogą być wydawane wyłącznie w odniesieniu do pojazdów drogowych przewożących towary szybko psujące się lub inne pilne przesyłki.

2. Dla definicji szybko psujących się towarów należy odnieść się do wykazu ustanowionego w Umowie o międzynarodowych przewozach szybko psujących się artykułów żywnościowych i o specjalnych środkach transportu przeznaczonych do tych przewozów (ATP). (Patrz załącznik I).

3. W odniesieniu do innych pilnych przesyłek towary będą uznawane za takie, gdy opóźnienia będą prowadzić do znacznego obniżenia ich wartości lub gdy muszą dotrzeć w ustalonym terminie, który nie był znany z dużym wyprzedzeniem w celu ich dalszego przetworzenia lub obrotu.

4. W przypadku przewozu pilnych przesyłek lub szybko psujących się towarów ilości takich towarów stanowiących część wagi ogólnej nie można wykorzystywać jako pretekstu do pilności.

5. Należy przestrzegać międzynarodowych zasad dotyczących przewozu drogowego towarów niebezpiecznych oraz zasad ich stosowania w Szwajcarii.

#### Artykuł 5

##### Nasylenie przepustowości kolejowego transportu kombinowanego (TK)

Nasylenie przepustowości kolei dotyczy zarówno towarzyszącego transportu kombinowanego (tTK) jak i nietowarzyszącego transportu kombinowanego (nTK). Stosuje się następujące warunki:

1. W celu uwzględnienia ich jako takich terminali muszą spełniać następujące warunki:
  - terminal dysponuje co najmniej jednym połączeniem dziennym dla transportu kombinowanego przez Szwajcarię,
  - spółki zapewniające transport kombinowany i inni korzystający z tego rodzaju usług (zwani dalej „przewoźnikami”), którzy używają terminala, oferują całe pociągi lub części określonych pociągów najpóźniej do czasu rezerwacji i przewidziane w rozkładzie jazdy,
  - terminal jest wyposażony w elektroniczny sprzęt łączności.
2. Załącznik II zawiera wykaz terminali spełniających powyższe warunki. Wykaz ten będzie uaktualniany przez Wspólny Komitet przewidziany w artykule 18 Umowy, jeśli i kiedy powyższe warunki zostaną spełnione.

#### Artykuł 6

##### Procedury rezerwacji

1. Rezerwacja miejsc ładunkowych w pociągu w transporcie kombinowanym jest obowiązkowa dla spedytorów i przewoźników (zwanych dalej „nadawcami”), którzy chcą brać udział w systemie przewozu ponadgabarytowych ładunków.

Wnioski o rezerwację przyjmowane są wyłącznie od nadawców, którzy posiadają właściwe pojazdy i jednostkę ładunkową do transportu kombinowanego na danej linii.

2. Rezerwacja musi być dokonana lub potwierdzona przez przewoźników najwcześniej 48 godzin, a najpóźniej 16 godzin przed odjazdem pociągu. W wyjątkowych przypadkach, które nadawca musi uzasadnić, rezerwacji można dokonać na mniej niż 16 godzin przed odjazdem pociągu. Rezerwacje rozpatruje się w kolejności, w jakiej zostały złożone. W niedziele oraz dni ustawowo wolne od pracy okres rezerwacji przedłuża się do czasu otwarcia centrum poprzedniego dnia roboczego.

3. Po dokonaniu rezerwacji, jeżeli przewoźnikowi brakuje właściwej zdolności w zakresie transportu kombinowanego do zaoferowania odpowiednio do pierwszego zamówienia wysyłającego, nadawca dysponuje następującymi alternatywnymi rozwiązaniami w celu dotarcia do miejsca przeznaczenia:

- następny pociąg oferowany przez tego samego przewoźnika z tego samego terminala: uznaje się za możliwe do przyjęcia dla wysyłającego oczekiwanie do sześciu godzin do następnego pociągu oferującego transport kombinowany,
- przeniesienie do pociągu oferowanego przez tego samego przewoźnika w innym terminalu: przeniesienie uznaje się za możliwe do przyjęcia pod warunkiem, że odbywa się w tym samym kierunku, co planowana trasa oraz odjazd pociągu i następuje najpóźniej w ciągu czterech godzin od odjazdu pociągu pierwotnie zarezerwowanego, o ile:
  - w przypadku nTK przeniesienie z pierwotnego terminala nie przekracza 50 km, lub
  - w przypadku tTK, gdy przeniesienie do najbliższego połączonego terminala jest rozsądne. Obecnie dotyczy to następujących par terminali: Freiburg-Bazylea oraz Mediolan-Lugano. Wspólny Komitet może uzupełnić wykaz terminali stosownie do potrzeb,
- ten sam pociąg w tym samym terminalu: w razie potrzeby nadawca może podjąć kroki w celu uzyskania miejsca w tym samym pociągu od innego przewoźnika na porównywalnych warunkach.

4. W czasie dokonywania rezerwacji, jeżeli zdolności TK przewoźnika są w pełni zarezerwowane i nie ma możliwości alternatywnych rozwiązań, nadawca może składać wniosek o zezwolenie na przewóz ponadgabarytowego ładunku zgodnie z artykułem 8.

#### Artykuł 7

### Procedura w przypadku nasycenia przepustowości kolejowego transportu kombinowanego

1. Przewoźnik TK określi zgodnie ze swym planem eksploatacji kiedy jego zdolności TK wyczerpują się i kiedy następni klienci spotkają się z odmową i będą musieli czekać. Centrum

jest niezwłocznie informowane. Wysyłający, którego wniosek odrzucono, jest powiadamiany na jego żądanie na piśmie o nasyceniu przepustowości TK.

2. Jeżeli przewoźnik KT zobowiązany jest wycofać pociąg na mniej niż 24 godziny przed jego odjazdem w wyniku awarii, niezwłocznie informuje o tym centrum.

#### Artykuł 8

### Procedury wydawania zezwoleń

1. Jeżeli nadawca nie może otrzymać miejsca z przyczyny nasycenia przepustowości przewozowych oraz nie ma możliwości alternatywnych rozwiązań lub jeżeli nie otrzyma miejsca jakie uprzednio zarezerwował z przyczyny podanej w art. 7 ust. 2 powyżej, nadawca składa wniosek o zezwolenie na przewóz ponadgabarytowego ładunku do centrum telefonicznie lub na piśmie.

2. W takim przypadku do centrum należy przekazać dane szczegółowe wymienione w formularzu określonym w załączniku III.

Jeżeli pominięte zostaną jakiegokolwiek niezbędne dane szczegółowe, centrum zwróci wniosek wysyłającemu do uzupełnienia.

3. Centrum podejmuje decyzje o wydaniu zezwoleń. W tym celu centrum dąży do możliwie najbardziej elastycznych rozwiązań. Jeżeli zostały spełnione wszystkie wymagania niniejszego Porozumienia administracyjnego, centrum jest zobowiązane do wydania zezwoleń, o które złożono wnioski. Wypełnione wnioski rozpatruje się w kolejności ich złożenia.

Centrum powiadamia wnioskodawcę o swojej decyzji w sprawie wniosku o zezwolenie telefonicznie lub faksem, najpóźniej w ciągu dwóch godzin od złożenia wniosku.

4. Jeżeli wniosek zostaje zatwierdzony, nadawca otrzymuje urzędowe dokumenty na tranzyt przez Szwajcarię w urzędzie celnym zlokalizowanym w Bazylea-Weil, Bazylea-Saint Louis lub Chiasso Strada (Brogeda Autostrada; Brogeda Mercì).

Zezwolenie jest nieprzenaszalne.

5. Opłatę w wysokości SFr 50 lub jej równowartość pobiera się w urzędzie celnym za wydanie zezwolenia na tranzyt drogowy przez Szwajcarię.

6. Centrum musi uzasadnić odmowę wydania zezwolenia wnioskodawcy. Na żądanie doręcza się na piśmie decyzję wraz z pouczeniem dotyczącym prawa do odwołania.

#### Artykuł 9

### Kontrola

1. Centrum jest upoważnione do sprawdzenia u przewoźnika TK, czy nadawca wnioskujący o zezwolenie złożył wniosek o rezerwację.

2. W tym celu przewoźnik jest zobowiązany, po nasyceniu przepustowości przewozowych, do zachowania rejestru wniosków o rezerwacje (nazwa i adres wysyłającego, czas wpłynięcia wniosku).

3. Urząd celny w Bazylei lub Chiasso wydaje zezwolenie w formie pisemnej, wymaga jego zwrotu przy opuszczaniu przez pojazd Szwajcarii, pobiera opłatę i weryfikuje zgodność oświadczeń wymaganych zgodnie z art. 8 ust. 2 i załącznikiem III. W przypadku fałszywych oświadczeń, które wyraźnie nie są wynikiem pomyłki popełnionej przy ich przekazywaniu, zezwolenie nie jest doreczane.

4. Posiadanie zezwolenia na przewóz ponadgabarytowych ładunków nie zwalnia wysyłającego z ubiegania się o specjalne zezwolenie na działalność w Szwajcarii w nocy i w niedzielę. Z zastrzeżeniem spełnienia wymaganych warunków, takie zezwolenie wydaje także centrum przewozów wydające zezwolenia na przewóz ponadgabarytowych ładunków.

#### Artykuł 10

##### **Instytucja wyznaczona do kontaktów**

Strony Umowy nadzorują funkcjonowanie systemu przewozu ponadgabarytowych ładunków. Mogą one kontrolować dokumenty centrum administracyjnego dotyczące zarządzania systemem. Wspólny Komitet jest regularnie informowany o wynikach takich kontroli.

Strony Umowy ocenią wstępnie po sześciu miesiącach od jej wejścia w życie, a następnie w regularnych odstępach czasu, czy zachodzi potrzeba zmiany procedur.

#### Artykuł 11

##### **Współpraca administracyjna i kary**

Władze szwajcarskie ustanowią kary za naruszenie niniejszego Porozumienia. Określi je rozporządzenie wykonawcze Federal-

nej Rady dotyczące środków administracyjnych w przypadku naruszenia Umowy tranzytowej lub systemu przewozu ponadgabarytowych ładunków przewidziane w odnośnym Porozumieniu administracyjnym (określonym w załączniku IV).

Władze szwajcarskie i Wspólnoty współpracują przy ściganiu przypadków nadużycia lub wykroczenia przeciwko zasadom systemu. Wspólny Komitet jest informowany o każdym wykrytym przypadku nadużycia.

#### Artykuł 12

##### **Wejście w życie**

Niniejsze Porozumienie administracyjne wchodzi w życie tego samego dnia co Umowa tranzytowa.

#### Artykuł 13

##### **Języki**

Niniejsze Porozumienie zostaje sporządzone w dwóch egzemplarzach w językach: duńskim, niderlandzkim, angielskim, francuskim, niemieckim, greckim, włoskim, portugalskim i hiszpańskim, wszystkie teksty są na równi autentyczne.

Sporządzono w Wiedniu, dnia 23 grudnia 1992 roku.

W imieniu Federalnego  
Departamentu Transportu,  
Łączności i Energii  
W. FAGAGNINI

W imieniu Komisji Wspólnot  
Europejskich  
J. ERDMENGER

## ZAŁĄCZNIK 1

**Wykaz szybko psujących się środków spożywczych określonych w art. 4 ust. 2**

- Głęboko mrożone i mrożone środki spożywcze, w tym:
  - lody,
  - ryby, produkty rybne, mięczaki i skorupiaki,
  - masło,
  - skoncentrowane soki owocowe
- Surowe podroby
- Dzikizna
- Mleko (surowe lub pasteryzowane) w zbiornikach, do bezpośredniego spożycia
- Mleko przemysłowe
- Produkty mleczarskie (jogurt, kefir, śmietana i twaróg)
- Produkty mięsne, z wyjątkiem produktów stabilizowanych soleniem, wędzeniem, suszeniem lub sterylizacją
- Mięso
- Drób i króliki
- Ryby, mięczaki i skorupiaki
- Owoce i warzywa

Kwiaty cięte są także uznawane za towar szybko psujący się.

## ZAŁĄCZNIK 2

**Wykaz terminali określonych w art. 5****TRANSPORT TOWARZYSZĄCY***Terminale:*

- (D) Freiburg/Rielasingen
- (CH) Bazylea/Lugano
- (I) Mediolan Greco Pirelli

*Połączenia:*

- |                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Freiburg-Mediolan Greco Pirelli:    | 4 pociągi |
| Freiburg-Lugano:                    | 2 pociągi |
| Rielasingen-Mediolan Greco Pirelli: | 4 pociągi |
| Bazylea-Lugano:                     | 4 pociągi |

**TRANSPORT KOMBINOWANY NIETOWARZYSZĄCY***Terminale:*

- (D) Frankfurt/Duisburg/Kolonia/Mannheim/Neu Ulm/Hamburg/Rielasingen
- (CH) Bazylea
- (I) Rogoredo/Busto/Certosa/Desio/Bologna
- (NL) Rotterdam;

*Połączenia:*

- |                              |           |
|------------------------------|-----------|
| Hamburg-Mediolan Rogoredo:   | 1 grupa   |
| Kolonia-Mediolan Rogoredo:   | 1 grupa   |
| Kolonia-Bologna:             | 1 grupa   |
| Frankfurt-Mediolan Rogoredo: | 1 grupa   |
| Duisburg-Busto:              | 2 promy   |
| Kolonia-Busto:               | 6 promów  |
| Mannheim-Busto:              | 4 promy   |
| Neu Ulm-Certosa:             | 2 pociągi |
| Bazylea-Desio:               | 2 pociągi |
| Rielasingen-Certosa          |           |
| Rotterdam-Mediolan           |           |



**BUNDESAMT FÜR VERKEHR**  
**OFFICE FÉDÉRAL DES TRANSPORTS**  
**UFFICIO FEDERALE DEI TRASPORTI**  
**UFFIZI FEDERAL DA TRAFFIC**

**Berner Zentrale**

Telefax + 41 31 42 26 20 ☎ + 41 31 42 40 14  
 ab 25.9.93 + 41 31 322 26 20 + 41 31 322 40 14

**Genehmigungsantrag für einen Transport mit Übergewicht durch die Schweiz**

Firma: .....  
 Adresse: .....  
 Plz.: ..... Ort: ..... Land: .....  
 Telefax: ..... Telefon: .....

Transportdatum und -zeit: .....  
 Art des Gutes: .....  
 gegebenenfalls Dringlichkeitsgrund: .....  
 Fahrzeuggesamtgewicht: .....  
 Einreisezollamt: ..... Ausreisezollamt: .....

Reservation bei einer Gesellschaft für den kombinierten Verkehr

Gesellschaft: .....  
 Datum/Zeit: .....  
 ev. Zugnummer: .....  
 War das Fahrzeug, für das man sich um eine Reservation bemüht hat, für den Kombiverkehr  
 auf der entsprechenden Strecke geeignet? ja / nein  
 Kontrollschild dieses Fahrzeuges: .....  
 Beladeterminale: .....  
 Abladeterminale: .....  
 Ausweichzüge vorhanden? ja / nein  
 Ausweichterminals vorhanden? ja / nein

Zugfahrzeug	Anhänger/Auflieger
Kontrollschild: .....	Kontrollschild: .....
Art: .....	Art: .....
Landeskennzeichen: .....	Landeskennzeichen: .....
Marke: .....	Marke: .....
Datum der 1. Inverkehrsetzung: .....	

wird eine Ausnahme vom Sonntagsfahrverbot beantragt? ja / nein  
 wird eine Ausnahme vom Nachtfahrverbot beantragt? ja / nein

Datum: ..... Unterschrift: .....

**UNVOLLSTÄNDIG EINGEREICHTE GESUCHE WERDEN ZURÜCKGEWIESEN!**



**BUNDESAMT FÜR VERKEHR  
OFFICE FÉDÉRAL DES TRANSPORTS  
UFFICIO FEDERALE DEI TRASPORTI  
UFFIZI FEDERAL DA TRAFFIC**

**Berne Centrals**

Telefax + 41 31 42 26 20 ☎ + 41 31 42 40 14  
from 25.9.93 + 41 31 322 26 20 + 41 31 322 40 14

**Application for a license concerning excess weight transportation through Switzerland**

Company name: .....

Address: .....

Postal code: ..... City: ..... Country: .....

Telefax: ..... Telephone: .....

Date and time of transport: .....

Type of goods: .....

possible reasons of urgency: .....

Total weight of vehicle: .....

Entry point customs office: ..... Departure point customs office: .....

Reservation with a company for combined transportation

Company: .....

Date/Time: .....

Possible train number: .....

Was the vehicle in question suitable on the proposed route for combined transport? yes/no

Number plate of this vehicle: .....

Loading terminal: .....

Un-loading terminal: .....

Alternative trains available?      yes / no

Alternative terminals available?      yes / no

Towing vehicle	Trailer/Articulated trailer
Number plate: .....	Number plate: .....
Type: .....	Type: .....
Country emblem: .....	Country emblem: .....
Make: .....	Make: .....
Date of 1st immatriculation: .....	

will a proposal be made for an exemption from Sunday driving prohibition?      yes / no

will a proposal be made for an exemption from night driving prohibition?      yes / no

Date: .....      Signature: .....

**INCOMPLETE APPLICATIONS WILL BE REFUSED!**





BUNDESAMT FÜR VERKEHR  
 OFFICE FÉDÉRAL DES TRANSPORTS  
 UFFICIO FEDERALE DEI TRASPORTI  
 UFFIZI FEDERAL DA TRAFFIC

**Centrale de Berne**

Téléfax + 41 31 42 26 20 ☎ + 41 31 42 40 14  
 dès le 25.9.93 + 41 31 322 26 20 + 41 31 322 40 14

**Demande d'autorisation pour un transport avec poids excédentaire à travers la Suisse**

Entreprise: .....

Adresse: .....

No postal:..... Lieu: ..... Pays: .....

Téléfax: ..... Téléphone: .....

Date et heure du transport: .....

Genre de marchandise: .....

Le cas échéant, motif de l'urgence: .....

Poids global du véhicule: .....

Bureau de douane à l'entrée: ..... à la sortie: .....

Réservation auprès d'une société de trafic combiné

Société: .....

Date/heure: .....

Le cas échéant, numéro du train: .....

Le véhicule se prêtait-il, lors de la réservation, au transport combiné sur le parcours défini?  
 oui / non      Plaque d'immatriculation de ce véhicule: .....

Terminal de chargement: .....

Terminal de déchargement: .....

Trains de remplacement?      oui / non

Terminaux de remplacement?      oui / non

Véhicule tracteur	Remorque/semi-remorque
Plaque d'immatriculation: .....	Plaque d'immatriculation: .....
Type: .....	Type: .....
Signe distinctif du pays: .....	Signe distinctif du pays: .....
Marque: .....	Marque: .....
Date de la 1ère mise en service: .....	

Demande-t-on une dérogation à l'interdiction de circuler le dimanche?      oui / non

Demande-t-on une dérogation à l'interdiction de circuler la nuit?      oui / non

Date: .....      Signature: .....

**LES DEMANDES INCOMPLETES SONT REFUSEES!**



BUNDESAMT FÜR VERKEHR  
 OFFICE FÉDÉRAL DES TRANSPORTS  
 UFFICIO FEDERALE DEI TRASPORTI  
 UFFIZI FEDERAL DA TRAFFIC

**Centrale Berna**

telefax + 41 31 42 26 20 ☎ + 41 31 42 40 14  
 a partire dal 25.9.93 + 41 31 322 26 20 + 41 31 322 40 14

**Domanda d'autorizzazione per un trasporto con peso supplementare attraverso la Svizzera**

Ditta: .....

Indirizzo: .....

Cap: ..... Luogo: ..... Paese: .....

Telefax: ..... Telefono: .....

Data e ora del trasporto: .....

Tipo di merce: .....

Event. motivo dell'urgenza: .....

Peso totale del veicolo: .....

Ufficio doganale di entrata: ..... Ufficio doganale di uscita: .....

Prenotazione presso una società di trasporto combinato

Società: .....

Data/ora: .....

Event. numero del treno: .....

Il veicolo per il quale era richiesta una prenotazione era idoneo al trasporto combinato sulla tratta prevista? sì / no Targa di questo veicolo: .....

Terminale di carico: .....

Terminale di scarico: .....

Treni alternativi disponibili? sì / no

Terminali alternativi disponibili? sì / no

Veicolo di trazione	Rimorchio/semirimorchio
Targa: .....	Targa: .....
Tipo: .....	Tipo: .....
Contrassegno nazionale: .....	Contrassegno nazionale: .....
Marca: .....	Marca: .....
Data della prima immatricolazione: .....	

E'richiesta una deroga al divieto di circolazione festiva? sì / no

E'richiesta una deroga al divieto di circolazione notturna? sì / no

Data: ..... Firma: .....

**LE DOMANDE INCOMPLETE SONO RESPINTE!**

## ZAŁĄCZNIK 4

**Zarządzenie dotyczące środków administracyjnych w przypadku naruszenia postanowień Umowy tranzytowej i systemu przewozu ponadgabarytowych ładunków ustanowionych w Porozumieniu administracyjnym dotyczącym tej Umowy****z dnia ..... 1992***Federalna Rada Szwajcarii,*

w wykonaniu Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Konfederacją Szwajcarską w sprawie drogowych i kolejowych przewozów rzeczy (Umowa tranzytowa) ... <sup>(1)</sup> oraz związane z nią Porozumienie administracyjne dotyczące stosowania systemu przewozu ponadgabarytowych ładunków ustanowione w Umowie tranzytowej... <sup>(2)</sup>,

przyjmuje niniejsze rozporządzenie:

Artykuł 1 Zakres

Niniejsze rozporządzenie ustanawia środki administracyjne w przypadku naruszenia przez nadawców i przewoźników transportu kombinowanego postanowień Umowy tranzytowej i systemu przewozu ponadgabarytowych ładunków zawartych w związanym z nią Porozumieniu administracyjnym.

Artykuł 2 Naruszenia

Narusza postanowienia dotyczące systemu zawarte w niniejszym Porozumieniu administracyjnym osoba, która:

- a) składa fałszywe oświadczenia dotyczące technicznych danych pojazdu, rodzaju i ilości towarów, rzeczywistej masy całkowitej, masy w stanie używalności, miejsca przeznaczenia lub trasy;
- b) uzyskuje zezwolenie na tranzyt drogowy na podstawie fałszywego pretekstu, w szczególności przez niewłaściwe dokonywanie nieuzasadnionych rezerwacji; lub
- c) w inny sposób nadużywa systemu, w szczególności przez składanie fałszywych oświadczeń dotyczących nasycenia przepustowości transportu kolejowego, zdolności terminala lub alternatywnych rozwiązań.

Artykuł 3 Ostrzeżenie

W przypadku pierwszego lub drobnego wykroczenia wobec systemu przewozu ponadgabarytowych ładunków Federalny Urząd Transportu może udzielić ostrzeżenia.

Artykuł 4 Wykluczenie

W przypadku powtarzających się wykroczeń popełnianych przez nadawcę lub przewoźnika wobec systemu przewozu ponadgabarytowych ładunków, Federalny Urząd Transportu może wykluczyć go z systemu na okres do pięciu lat.

Artykuł 5 Odwołania

Odwołania od ostrzeżeń lub wykluczeń z systemu przewozu ponadgabarytowych ładunków można wnosić do Federalnego Departamentu Transportu, Komunikacji i Energii. Zastosowanie mają procedury postępowania administracyjnego <sup>(3)</sup> prawa federalnego.

<sup>(1)</sup> RS ... (FF 1992 III 1089)

<sup>(2)</sup> RS ...

<sup>(3)</sup> RS 172 021

Artykuł 6 Powiadomienia

1. Decyzje dotyczące ostrzeżeń lub wykluczeń z systemu przewozu ponadgabarytowych ładunków wydaje się w formie postanowienia zawierającego uzasadnienie decyzji i pouczenie dotyczące prawa do odwołania.
2. Zabrania się przekazywania stronom trzecim danych osobowych w odniesieniu do decyzji dotyczących ostrzeżeń lub wykluczeń z systemu.
3. Wyjątek stanowi roczny statystyczny wykaz przewoźników i nadawców wykluczonych z systemu. Będzie on podzielony według państw i przekazywany Wspólnemu Komitetowi przez Federalny Urząd Transportu.
4. Wykaz ten zawiera wyłącznie informacje dotyczące charakteru i ilości wykroczeń z wyłączeniem możliwości identyfikacji osób fizycznych.

Artykuł 7 Zmiany obowiązującego ustawodawstwa

W zarządzeniu z dnia 1 lipca 1987 roku w sprawie grzywien nakładanych przez Federalny Urząd Transportu ... <sup>(4)</sup> wprowadza się następujące zmiany:

(nowy) Artykuł 40 a

Wysokość grzywny w odniesieniu do wykluczenia z systemu przewozu ponadgabarytowych ładunków wynosi od SFr 100 do 1000 stosownie do nakładu pracy.

Artykuł 8 Wejście w życie

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania Porozumienia tranzytowego.

Sporządzono w . . . . .

W imieniu Federalnej Rady Szwajcarii

Prezydent Konfederacji Szwajcarskiej;  
Kancelarz Konfederacji Szwajcarskiej;

\_\_\_\_\_

<sup>(4)</sup> RS 742 102